

Dialekte in Bayern – Penzberg

Anthony Rowley, München

1. „Deutsche Lautverschiebung“

<i>Pfanne</i> – <i>Pann</i>	<i>Apfel</i> – <i>Appel</i> .
<i>zwei</i> – <i>two</i> , <i>zu</i> – <i>to</i>	<i>Wasser, was ist das?</i> – <i>Water, wat is dat?</i>
<i>Kuh</i> , (tirol.) <i>Kchua</i> – <i>Koh</i>	<i>machen</i> – <i>maken</i> , <i>ich</i> – <i>ik</i>

2. Bairische Kennwörter

aper 'schneefrei', *bussn* 'küssen', *es* 'ihr', *enk* 'euch', *Ertag*, *Irtag* 'Dienstag' (vgl. griech. *Areôs hêméra* 'Tag des Ares'), *Fürtuch* (*Fiada*) 'Schürze', *kentn* 'zünden', *Kirchtag* 'Kirchweihfest', *Kranewitt*, *Krofet* u.ä. 'Wacholder', *Lacka* 'Pflütze', *Pfinztag* 'Donnerstag' (vgl. griech. *pemptê hêméra* 'fünfter Tag'), *Pfoad* 'Hemd', *tenk* (links, linksch), *kemmen* 'kommen', *tenk* 'links, linksch' ...

3. Französische Wörter im Dialekt (in Auswahl)

à la bonne heure (Ausruf der Zustimmung), *alert* 'gescheid', *allons!* 'gehen wir', *apart(ig)* 'be-sonders', *Apportl* 'Stock des Hundes', *A tout*, (*A*)*Du* 'Ober', 'Trumpf', *Bandelocken* 'Ohrgehänge', *blessieren*, *Blessur* 'Wunde', *Boeuflamode* (Speise), *Bouteille*, *Buttel* 'Flasche', *Chaise-longue*, *diskuttieren*, *disputieren*, *Fauteuil*, *Gendarm*, *Schanti* 'Polizist', *Gilet*, *Hamur* 'Humor', *Hasché* 'Hackfleisch', *Kanapee*, *Kommodkastl* 'Nachkästlein', *merci* 'Danke', *Parapluie*, *Parasol* oder beide: *Entoutcas*, *Atúka*, *pardon* 'Entschuldigung', *Parterre* 'Erdgeschoß', *partout*, *Plafond* 'Zimmerdecke', *Portmonnaie* 'Geldbeutel', *Potschamperl* 'Nachtopf', *retour* 'zurück', *Sakradi* (Fluch), *toujours* 'immer', *Trottoir* 'Bürgersteig', *Waschlawor* 'Waschbecken', ...

4. Italienische Wörter im Dialekt (in Auswahl)

allavanti, *avanti* 'vorwärts', *Antifi* 'Endivie', *Ari* 'Melodie', *Bajazzel* 'Narr', *Baraber* (Schimpfwort), *basta!*, *Batailli* 'Streit', *Brockel*, *Brockoli* 'Rosenkohl', *con amore* 'behaglich', *Fazinettl* 'Taschentuch', *Grammel* 'Flachsbreche', *Gschpusi* 'Geliebte(r)', *Karfiol* 'Blumenkohl', *Krempel* 'Trödel', *Limone* 'Zitrone', *Malta* 'Mörtel', *Marende* 'Brotzeit' (Alpen), *Maroni* 'gebratene Kastanien', *Maschkerer* 'Faschingsgestalt', *Patate*, *Podackn* 'Kartoffel', *Pavesen* (Speise), *Pip* 'Pfeife', *Pirón* 'Gabel' (Chiemgau), *Polenta*, *Plent* (Speise), *Pomerantschen* 'Orange', *Sapin* 'Spitzhacke', *sekkieren* 'streiten', *Stranitzel* 'Tüte', (*T*)*Schinélln* 'Hafendeckel, Ohrfeige', *Zamperl* 'Hund' ...

5. Literatur in Auswahl

Bayerisches Wörterbuch. Hg. von der Kommission für Mundartforschung. München Bd.1ff. 1995ff.

W.J. BEKH, Bayerisch, Rosenheim 1996.

Deutscher Sprachatlas. Hg. von F. WREDE u.a., Marburg 1927-56.

Deutscher Wortatlas. Hg. von W. MITZKA u.a., Gießen 1951-87.

W. KÖNIG, M. RENN, Kleiner bayerischer Sprachatlas, München 2006.

E. KRANZMAYER, Die bairischen Kennwörter und ihre Geschichte, Graz/Wien/Köln 1960.

J.L. PRASCH, Glossarium Bavaricum, in seiner Dissertatio altera, De Origine Germanica Latinae Linguae ... Regensburg 1689, 16-26.

J.A. SCHMELLER, Bayerisches Wörterbuch. 2., von G.K. Frommann bearb. Aufl., 2 Bde, München 1872-77. Sprachatlas von Oberbayern. Bde 1ff. Heidelberg 2008ff.

B. STÖR, Die mundartlichen Verhältnisse in der Region München, Frankfurt/M. 1999.

L. ZEHETNER, Bairisches Deutsch, Regensburg 2005.

Beispielwörter: *Mädchen*, *Pferd*, *Tüte*; – *Heidelbeere*, *Kröte*, *Muttersau*, *Kinderkreisel*, *Himbeere*, *Fassbinder*, *Dienstag* *Donnerstag*, *Gießkanne*, *Löwenzahn*, *Heuschrecke*, *Krähe*, *wiederkauen*, *Speichel rinnen lassen*, *hinunter*, *Taufpatin*, *Roggen*, *Eichelhäher*, *Schnürriemen*, *Holzstoß*, *männl.* *Gans*, *Heuernte*, *Holzstämme mit Pferden befördern*.